

SAN JERÓNIMO

CRÓNICA

Chronicon

SABBATISMUS

San Jerónimo (347–420)
Chronicon · Crónica

Texto latino: dominio público.
Traducción, alineación y edición © 2026 Inversiones San Juan Diego (Sabbatismus). Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0).

Edición bilingüe frente a frente: latín en las páginas pares, español en las impares.
Sabbatismus es la editorial de la fundación Inversiones San Juan Diego, San Pedro Sula, Honduras.
Compuesto en EB Garamond y Cinzel.
sabbatismus.com

ÍNDICE

CRÓNICA DE SAN JERÓNIMO. HASTA AQUÍ LA HISTORIA FUE ESCRITA POR EUSEBIO, COMPAÑERO DE PÁNFILO MÁRTIR, A LA CUAL NOSOTROS HEMOS AÑADIDO ESTO. (C)	5
TERMINA EL CRONICÓN DE SAN JERÓNIMO.	23

S. HIERONYMI CHRONICON. HUCUSQUE
HISTORIAM SCRIBIT EUSEBIUS PAMPHILI
MARTYRIS CONTUBERNALIS, CUI NOS ISTA
SUBJECIMUS. (C)

Romanorum.

(Olymp. Eod. ann.) (An. Dom. Eod. ann.) Arnobius in Africa rhetor clarus habetur, qui cum in civitate Ciccae ad declamandum juvenes erudiret, et adhuc ethnicus ad crudelitatem somniis compelleretur, neque ab episcopo impetraret fidem, quam semper impugnaverat: elucubravit adversus pristinam religionem luculentissimos libros, et tandem velut quibusdam obsidibus pietatis foedus impetravit.

(An. Dom. 330) 21 Drepanum Bithyniae civitatem in honorem martyris Luciani ibi conditi, Constantinus instaurans, ex vocabulo matris suae Helenopolim appellavit.

Romanorum.

(Olymp. 277) (An. Dom. 331) 22 In Antiochia Dominicum, quod vocatur Aureum, aedificari coeptum.

Constantinus uxorem suam Faustam interficit.

Donatus agnoscitur, a quo per Africam Donatiani.

Antiochiae post Tyrannum, XX ordinatur episcopus Vitalis, post quem Philogonius XXI, cui succedit XXII Paulinus, post quem XXIII Eustathius, quo in exilium ob fidem truso, usque in praesentem diem Ariani Ecclesiam occupaverunt, id est, Eulalius, Eusebius, Euphronius, Placillus, Stephanus, Leontius, Eudoxius, Meletius, Euzoius, Dorotheus, rursum Meletius: quorum idcirco tempora non digessi, quod eos hostes potius Christi, quam episcopos judicem.

(An. Dom. 332) 23 Juvencus presbyter, natione Hispanus, Evangelia heroicis versibus explicat.

Porphyrius, misso ad Constantinum insigni volumine, exilio liberatur.

(An. Dom. 333) 24 Alexandrinae Ecclesiae XIX ordinatur episcopus Athanasius, qui ab Arianis persecutus ad Constantium refugit.

(An. Dom. 334) 25 Constantinopolis dedicatur, pene omnium urbium nuditate. Metrodorus philosophus agnoscitur.

(Olymp. 278) (An. Dom. 335) 26 MARCUS XXXII Romae ordinatur episcopus mensibus 8, post quem JULIUS XXXIII ordinatus est annis 16, mensibus 4.

Edicto Constantini gentilium templa subversa sunt.

(An. Dom. 336) (Ann. ab Abr. 2350) 27 Romani Gothos in Sarmatarum regione vicerunt.

Constantius filius Constantini provehitur ad regnum.

Pestilentia et fame innumerabilis multitudo in Syria, Ciliciaque periit.

CRÓNICA DE SAN JERÓNIMO. HASTA AQUÍ LA
HISTORIA FUE ESCRITA POR EUSEBIO,
COMPAÑERO DE PÁNFILO MÁRTIR, A LA CUAL
NOSOTROS HEMOS AÑADIDO ESTO. (C)

De los Romanos.

Arnobio, un famoso retórico, es célebre en África, quien, mientras enseñaba a los jóvenes a declamar en la ciudad de Sica, y siendo aún pagano, era impulsado a la crueldad por sueños, y no lograba obtener del obispo la fe que siempre había impugnado, compuso brillantísimos libros contra su antigua religión, y finalmente, como con ciertas garantías de piedad, obtuvo el pacto.

Constantino, restaurando la ciudad de Drépano en Bitinia en honor del mártir Luciano allí sepultado, la llamó Helenópolis por el nombre de su madre.

De los Romanos.

En Antioquía se comenzó a edificar la Casa del Señor, que es llamada Áurea.

Constantino mata a su esposa Fausta.

Donato se hace conocido, de quien por África vienen los donatistas.

En Antioquía, después de Tirano, es ordenado el 20º obispo, Vital, después del cual el 21º, Filogonio, a quien sucede el 22º, Paulino, después del cual el 23º, Eustacio; y habiendo sido este enviado al exilio por su fe, hasta el día de hoy los arrianos han ocupado la Iglesia, a saber, Eulalio, Eusebio, Eufronio, Placilo, Esteban, Leoncio, Eudoxio, Melecio, Euzaio, Doroteo, y de nuevo Melecio: por lo cual no he detallado sus tiempos, porque los juzgo más enemigos de Cristo que obispos.

Juvenco, presbítero de nación hispana, explica los Evangelios en versos heroicos.

Porfirio, habiendo enviado un volumen insigne a Constantino, es liberado del exilio.

Atanasio es ordenado 19º obispo de la Iglesia de Alejandría, quien, perseguido por los arrianos, se refugió junto a Constancio.

Se dedica Constantinopla, con el despojo de casi todas las demás ciudades.

El filósofo Metrodoro se hace conocido.

MARCOS es ordenado 32º obispo en Roma por 8 meses, después del cual JULIO es ordenado 33º por 16 años y 4 meses.

Por un edicto de Constantino, los templos de los gentiles fueron derribados.

Los romanos vencieron a los godos en la región de los sármatas.

Constancio, hijo de Constantino, es elevado al reino.

Una multitud innumerable en Siria y Cilicia pereció por la pestilencia y el hambre.

(An. Dom. 337) 28 Sarmatae Limigantes, dominos suos, qui nunc Arcaragantes vocantur, facta manu, in Romanum solum expulerunt.

Calocerus in Cyprio res novas molitus opprimitur.

(An. Dom. 338) 29

(An. Dom. 339) 30 Constantinus cum liberis suis honorificas ad Antonium monachum litteras mittit.

Romanorum.

Tricennalibus Constantini Delmatius Caesar appellatur.

Patera rhetor Romae gloriosissime docet.

Nazarii rhetoris filia Eunomia, virgo Christiana, in eloquentia patri coaequatur.

Tiberianus vir disertus praefectus praetorii Gallias regit.

Eustathius Constantinopolitanus presbyter agnoscitur: cujus industria in Jerosolymis martyrium constructum est.

(An. Dom. 340) 31 Constantinus extremo vitae suae tempore ab Eusebio Nicomediensi episcopo baptizatus, in Arianum dogma declinat: a quo usque in praesens tempus ecclesiarum rapinae, et totius orbis est secuta discordia.

Constantinus, cum bellum pararet in Persas, in Ancyrona villa publica juxta Nicomediam moritur, anno aetatis suae 66, post quem liberi ejus tres ex Caesaribus Augusti appelluntur.

Romanorum XXXV, CONSTANTINUS, CONSTANTIUS, et CONSTANS regnaverunt annis 24, mensibus 5, diebus 12.

(An. Dom. 341) 1 Ablavius praefectus praetorii, et multi nobilium occisi.

Sapor rex Persarum, Mesopotamia vastata, duobus ferme mensibus Nisibin obsidet.

Delmatius Caesar, quem patruus Constantinus consortem regni filiis reliquerat, factione Constantii patruelis, et tumultu militari interimitur, anno imperii sui tertio.

Jacobus Nisibenus episcopus agnoscitur, ad cujus preces saepe urbs discrimine liberata est.

Romanorum.

(An. Dom. 342) 2 Ex hoc loco impietas Ariana Constantii regis fulta praesidio, exsiliis, carceribus, et variis afflictionum modis, primo Athanasium, deinde omnes non suae partis episcopos persecuta est.

(Olymp. 280) (An. Dom. 343) 3 Constantinus bellum fratri inferens, juxta Aquileiam Alsaë occiditur.

(An. Dom. 344) 4 Vario eventu adversum Francos a Constante pugnatur.

Multae Orientis urbes terraemotu horribili conciderunt.

Adaeus in Syriacoele clarus habetur, a quo haeresis Audaeana.

Los sármatas limigantes, habiendo formado una banda, expulsaron a sus señores, que ahora son llamados arcaragantes, a suelo romano.

Calocero, habiendo intentado una revolución en Chipre, es aplastado.

.....

Constantino, con sus hijos, envía cartas honoríficas a Antonio el monje.

De los Romanos.

Con ocasión del trigésimo aniversario de Constantino, Delmacio es nombrado César.

El retórico Patera enseña con grandísima gloria en Roma.

Eunomia, hija del retórico Nazario, virgen cristiana, es igual a su padre en elocuencia.

Tiberiano, hombre elocuente, gobierna las Galias como prefecto del pretorio.

Eustacio, presbítero de Constantinopla, se hace conocido: por su diligencia se construyó un martirio en Jerusalén.

Constantino, bautizado al final de su vida por Eusebio, obispo de Nicomedia, cae en el dogma arriano, de lo cual, hasta el tiempo presente, se han seguido el saqueo de las iglesias y la discordia de todo el orbe.

Constantino, mientras preparaba la guerra contra los persas, muere en una villa pública en Ancirón, cerca de Nicomedia, en el año 66 de su vida, después de lo cual sus tres hijos son llamados Augustos de Césares que eran.

35º de los Romanos, CONSTANTINO, CONSTANCIO y CONSTANTE reinaron 24 años, 5 meses y 12 días.

Ablavio, el prefecto del pretorio, y muchos nobles fueron asesinados.

Sapor, rey de los persas, habiendo devastado Mesopotamia, asedia Nísibis durante casi dos meses.

Delmacio César, a quien su tío Constantino había dejado como consorte del reino con sus hijos, es asesinado en el tercer año de su imperio por una facción de su primo Constancio y por un tumulto militar.

Jacobo, obispo de Nísibis, se hace conocido, por cuyas oraciones la ciudad fue a menudo liberada del peligro.

De los Romanos.

A partir de este momento, la impiedad arriana, apoyada por la protección del rey Constancio, persiguió primero a Atanasio, y luego a todos los obispos que no eran de su partido, con exilios, cárceles y diversos tipos de aflicciones.

(Olimpíada 280) (A.D. 343) 3 Constantino, haciendo la guerra a su hermano, es asesinado junto a Aquileia en el Elsa.

(A.D. 344) 4 Se lucha contra los francos por Constante con resultado diverso.

Muchas ciudades de Oriente se derrumbaron por un horrible terremoto.

Audeo es considerado famoso en Celesiria, de quien procede la herejía audiana.

5 Franci a Constante perdomiti, et pax cum eis facta.

(An. Dom. 345) Hermogenes magister militiae Constantinopoli, tractus a populo ob episcopum Paulum, quem regis imperio et Arianorum factione pellebat.

Antiochiaie Dominicum Aureum dedicatur.

Macedonius artis plumariae, in locum Pauli ab Arianis episcopus subrogatur, a quo nunc haeresis Macedoniana.

Paulus crudelitate praefecti Philippi (nam fautor Macedonii partium erat) et Arianorum insidiis strangulatur.

(An. Dom. 346) (Ann. ab Abr. 2360) 6 Maximinus Trevirorum episcopus clarus habetur, a quo Athanasius Alexandriae episcopus, cum a Constantio quaereretur ad poenam, honorifice susceptus est.

(Olymp. 281) (An. Dom. 347) Sapor Persarum rex Christianos persequitur.

Neocaesarea in Ponto subversa, excepta ecclesia ac episcopo, caeterisque, qui ibidem reperti sunt.

(An. Dom. 348) 8

(An. Dom. 349) 9 Titianus vir eloquens praefecturam praetorii apud Gallias administrat.

(An. Dom. 350) 10 Athanasius ad Constantis litteras Alexandriam regreditur.

Romanorum.

Dyrrhachium corruiet terraemotu, et tribus diebus ac noctibus Roma nutavit, plurimaeque Campaniae urbes vexatae.

(Olymp. 282) (An. Dom. 351) 11 Magnis reipublicae expensis, in Seleucia Syriae portus effectus.

Rursum Sapor tribus mensibus obsidet Nisibin.

Eusebius episcopus Emisenus Arianae signifer factionis multa et varia conscribit.

Solis facta defectio.

Bellum Persicum nocturnum apud Syngaram, in quo haud dubiam victoriam militum stoliditate perdidimus. Neque vero ullum Constantio ex novem gravissimis praeliis contra Persas, gravius bellum fuit; nam ut alia omittam, Nisibis obsessa, Bizabdae et Amida captae sunt.

5 Los francos son completamente sometidos por Constante, y se hace la paz con ellos.

(A.D. 345) Hermógenes, maestro de la milicia (*magister militiae*) en Constantinopla, fue arrastrado por el pueblo a causa del obispo Pablo, a quien expulsaba por orden del rey y por la facción de los arrianos.

Se dedica en Antioquía el *Dominicum Aureum* (la Iglesia Dorada).

Macedonio, del oficio de bordador, es subrogado como obispo en lugar de Pablo por los arrianos, de quien procede ahora la herejía macedoniana.

Pablo es estrangulado por la crueldad del prefecto Filipo (pues era partidario de la facción de Macedonio) y por las insidias de los arrianos.

(A.D. 346) (Año desde Abraham 2360) 6 Maximino, obispo de los tréveros, es considerado famoso; por él fue recibido honorablemente Atanasio, obispo de Alejandría, cuando era buscado por Constancio para ser castigado.

(Olimpiada 281) (A.D. 347) Sapor, rey de los persas, persigue a los cristianos.

Neocesarea en el Ponto fue destruida, a excepción de la iglesia y el obispo, y los demás que allí se encontraron.

(A.D. 348) 8

(A.D. 349) 9 Ticiano, hombre elocuente, administra la prefectura del pretorio en las Galias.

(A.D. 350) 10 Atanasio regresa a Alejandría por una carta de Constante.

De los romanos.

Dirraquio se derrumbó por un terremoto, y durante tres días y tres noches Roma tembló, y muchísimas ciudades de Campania fueron afligidas.

(Olimpiada 282) (A.D. 351) 11 Con grandes gastos para la república, se construyó un puerto en Seleucia de Siria.

De nuevo Sapor asedia Nísibis durante tres meses.

Eusebio, obispo de Emesa, abanderado de la facción arriana, escribe muchas y variadas obras.

Ocurrió un eclipse de sol.

Hubo una batalla nocturna contra los persas junto a Singara, en la que perdimos una victoria segura por la estupidez de los soldados; y en verdad, para Constancio, ninguna de las nueve gravísimas batallas contra los persas fue una guerra más grave que esta; pues, para omitir otras cosas, Nísibis fue asediada, y Bizabda y Amida fueron capturadas.

(An. Dom. 352) 12 Maximus quadragesimus post Macarium Jerosolymorum episcopus moritur: post quem Ecclesiam Ariani invadunt: primum Cyrillus Eutychius, rursum Cyrillus Irenaeus, tertio Cyrillus Hilarius, quarto Cyrillus: quorum Cyrillus cum a Maximo fuisset presbyter ordinatus, et post mortem ei ab Acacio episcopo Caesariensi, et caeteris Arianis episcopis episcopatus promitteretur, si ordinationem Maximi repudiasset, diaconus in ecclesia ministravit: ob quam impietatem sacerdotii mercede pensatus, Heraclium, quem moriens Maximus in suum locum substituerat, varia fraude sollicitans [Al. sollicitatus], de episcopo in presbyterum regredavit.

LIBERIUS XXXIV Romanae Ecclesiae ordinatur episcopus, quo in exilium ob fidem truso, omnes clerici juraverunt, ut nullum alium susciperent. Verum cum Felix ab Arianis fuisset in sacerdotium substitutus, plurimi pejeraverunt, et post annum cum Felice ejecti sunt: quia Liberius taedio victus exsilii, et in haereticam pravitatem subscribens, Romam quasi victor intraverat .

Romanorum.

(An. Dom. 353) 13 Magnentio apud Augustodunum arripiente imperium, Constans haud longe ab Hispania in castro, cui Helenae nomen est, interficitur, anno aetatis 30, imperii vero sui 13: quamobrem turbata republica, VETRANIO Mursae, NEPOTIANUS Romae imperatores facti.

Victorinus natione Afer Romae rhetoricam docet.

Romae populus adversum Magnentianos rebellans, ab Heraclida Senatore proditur.

Nepotiani caput pilo per urbem circumlatum, multaeque proscriptiones nobilium et caedes factae.

(An. Dom. 354) 14 Vetranioni apud Naissum a Constantio regium insigne detractum.

Magnentius Mursae victus, in quo praelio Romanae vires conciderunt.

Gallus Constantii patruelis Caesar factus.

(Olymp. 283) (An. Dom. 355) 15 Gallus Judaeos, qui, interfectis per noctem militibus, arma ad rebellandum invaserant, oppressit, caesis multis hominum millibus usque ad innoxiam aetatem, et civitates eorum Diocaesaream, Tiberiadem, et Diospolim, plurimaeque oppida igni tradidit.

Nonnulli nobilium Antiochiae a Gallo interfecti.

Syriae populis crucis signum, et maximo conspicientium terrore, in orientali plaga apparuit.

(A.D. 352) 12 Máximo, cuadragésimo obispo de Jerusalén después de Macario, muere; después de él, los arrianos invaden la Iglesia: primero Cirilo Eutiquio, luego Cirilo Ireneo, en tercer lugar Cirilo Hilario, en cuarto lugar Cirilo. De estos, Cirilo, aunque había sido ordenado presbítero por Máximo, y aunque tras la muerte de este se le prometió el episcopado por Acacio, obispo de Cesarea, y los demás obispos arrianos si repudiaba la ordenación de Máximo, sirvió en la iglesia como diácono. Por esta impiedad, habiendo sido recompensado con el premio del sacerdocio, solicitando con diversos fraudes a Heraclio, a quien Máximo moribundo había designado en su lugar, lo degradó de obispo a presbítero.

Liberio es ordenado trigésimo cuarto obispo de la Iglesia Romana. Habiendo sido este enviado al exilio por su fe, todos los clérigos juraron no aceptar a ningún otro. Pero cuando Félix fue sustituido en el sacerdocio por los arrianos, muchísimos perjuraron, y después de un año fueron expulsados junto con Félix, porque Liberio, vencido por el tedio del exilio y suscribiendo la perversidad herética, había entrado en Roma como un vencedor.

De los romanos.

(A.D. 353) 13 Habiendo Magnencio usurpado el poder imperial en Augustoduno, Constante es asesinado no lejos de Hispania en un fuerte llamado Helena, a los 30 años de edad y en el 13 de su reinado; por lo cual, estando la república en desorden, Vetraniòn en Mursa y Nepociano en Roma fueron hechos emperadores.

Victorino, de nación africana, enseña retórica en Roma.

El pueblo de Roma, rebelándose contra los partidarios de Magnencio, es traicionado por el senador Heráclides.

La cabeza de Nepociano fue llevada por la ciudad en una pica, y se llevaron a cabo muchas proscripciones y matanzas de nobles.

(A.D. 354) 14 A Vetraniòn le fueron quitadas las insignias reales por Constancio en Naiso.

Magnencio fue vencido en Mursa, en cuya batalla las fuerzas de Roma se derrumbaron.

Galo, primo de Constancio, fue hecho César.

(Olimpiada 283) (A.D. 355) 15 Galo reprimió a los judíos, quienes, habiendo matado a soldados durante la noche, habían tomado las armas para rebelarse; mató a muchos miles de hombres, hasta los de edad inocente, y entregó al fuego sus ciudades: Diocesarea, Tiberíades y Dióspolis, y muchísimos pueblos.

Algunos de los nobles de Antioquía fueron asesinados por Galo.

Una señal de la cruz apareció a los pueblos de Siria en la región oriental, con el mayor terror de quienes la vieron.

(An. Dom. 356) (Ann. ab Abr. 2370) 16 Magnentius Lugduni in Palatio propria se manu interfecit, et DECENTIUS frater ejus, quem ad tuendas Gallias Caesarem miserat, apud Senonas laqueo vitam explet.

(An. Dom. 357) 17 Gennadius forensis orator, Romae insignis habetur.

Romanorum.

(An. Dom. 358) 18 Minervius Burdegalensis rhetor, Romae florentissime docet.

Gallus Caesar sollicitatus a Constantio patrueli, cui in suspicionem ob egregiam indolem venerat, in Istria occiditur.

SILVANUS in Gallia res novas molitus, 29 die exstinctus est.

Victorinus rhetor, et Donatus grammaticus, praeceptor meus, Romae insignes habentur: e quibus Victorinus etiam statuam in foro Trajani meruit.

Paulinus et Rhodanius, Galliarum episcopi, in exsilium ob fidem trusi.

Alcimus et Dolphidius rhetores in Aquitania florentissime docent.

Petrus Caesaraugustae orator insignis docet.

Donatus, a quo supra Donatianos in Africa dici memoravimus, Carthagine pellitur. Quidam sectatores ejus etiam Montenses vocant, eo quod ecclesiam Romae primam in monte habere coeperint.

(Olymp. 284) (An. Dom. 359) 19 Eusebius Vercellensis episcopus, et Lucifer, ac Dionysius Caralitanae et Mediolanensis ecclesiae episcopi, Pancrati quoque Romanus presbyter, et Hilarius diaconus, distantibus inter se, ab Arianis et a Constantio damnantur exsiliis.

Julianus frater Galli, Mediolani Caesar appellatur.

Antonius monachus 105 aetatis anno in eremo moritur, solitus multis ad se venientibus de Paulo quodam Thebaeo mirae beatitudinis viro referre quamplura: cujus nos exitum brevi libello explicavimus.

Hilarius episcopus Pictaviensis, factione Saturnini Arelatensis episcopi, reliquorumque, qui cum eo erant, Arianorum, ante triennium in Phrygiam pulsus, libros de nostra religione componit.

Reliquiae Apostoli Timothei Constantinopolim invectae.

Sarmata, Amatas, et Macarius discipuli Antonii insignes habentur.

Liberius episcopus Romanus in exsilium mittitur.

Magnae Alemannorum copiae apud Argentoratum oppidum Galliarum, a Caesare Juliano oppressae.

Romanorum.

Sarraceni monasterium beati Antonii irruentes, Sarmatam interficiunt.

(Año del Señor 356) (Año desde Abraham 2370) 16. Magnencio se quitó la vida con su propia mano en el Palacio de Lugdunum, y su hermano DECENCIO, a quien había enviado como César para defender las Galias, terminó su vida con una saga en Senones.

(Año del Señor 357) 17. Genadio, orador forense, es considerado insigne en Roma. De los Romanos.

(Año del Señor 358) 18. Minervio de Burdeos, un retórico, enseña con gran éxito en Roma.

Galo César, llamado por su primo Constancio, para quien se había vuelto sospechoso debido a su excelente carácter, es asesinado en Istria.

SILVANO, habiendo promovido una revuelta en la Galia, fue eliminado al vigésimo noveno día.

Victorino el retórico, y Donato el gramático, mi preceptor, son considerados insignes en Roma: de ellos, Victorino incluso mereció una estatua en el foro de Trajano.

Paulino y Rodanio, obispos de las Galias, fueron enviados al exilio por causa de su fe.

Los retóricos Alcimo y Dolfidio enseñan con gran éxito en Aquitania.

Pedro, un orador insigne, enseña en Zaragoza.

Donato, de quien recordamos arriba que los donatistas en África toman su nombre, es expulsado de Cartago. Algunos también llaman a sus seguidores montenses, porque comenzaron a tener su primera iglesia en Roma en una colina.

(Olimpiada 284) (Año del Señor 359) 19. Eusebio, obispo de Vercelli, y Lucifer y Dionisio, obispos de las iglesias de Cagliari y Milán, también Pancracio, presbítero romano, e Hilario, diácono, son condenados a exilios separados por los arrianos y por Constancio.

Juliano, hermano de Galo, es nombrado César en Milán.

El monje Antonio muere en el desierto en el año 105 de su vida, acostumbrado a relatar muchas cosas a los muchos que acudían a él sobre un tal Pablo de Tebas, varón de admirable beatitud: cuyo fin hemos explicado en un breve libro.

Hilario, obispo de Poitiers, quien tres años antes había sido desterrado a Frigia por la facción de Saturnino, obispo de Arlés, y de los demás arrianos que estaban con él, compone libros sobre nuestra religión.

Las reliquias del Apóstol Timoteo fueron llevadas a Constantinopla.

Sarmata, Amatas y Macario, discípulos de Antonio, son considerados insignes.

Liberio, el obispo romano, es enviado al exilio.

Grandes fuerzas de los alamanes fueron aplastadas por el César Juliano en la ciudad de Argentoratum, en las Galias.

De los Romanos.

Los sarracenos, irrumpiendo en el monasterio del beato Antonio, matan a Sarmata.

(An. Dom. 360) 20 Constantio Romam ingresso, ossa Andreae Apostoli et Lucae Evangelistae a Constantinopolitanis miro favore suscepta.

(An. Dom. 361) 21 Nicomedia terraemotu funditus eversa, vicinis urbibus ex parte vexatis.

(An. Dom. 362) 22 Paulinus Trevirorum episcopus in Phrygia exsulans moritur.

Evanthius eruditissimus grammaticorum, Constantinopoli diem obiit, in cuius locum ex Africa Chrestus adducitur.

(Olymp. 285) (An. Dom. 363) 23 Synodus apud Ariminum et Seleuciam Isauriae facta, in qua antiqua patrum fides, decem primo legatorum, dehinc omnium prodicione damnata est.

Honoratus ex praefecto praetorio Galliarum, primus Constantinopoli praefectus urbis factus.

Gratianus, qui nunc imperator est, nascitur.

Hilarius, cum apud Constantinopolim librum pro se Constantio porrexisset, ad Gallias redit.

Romanorum.

Macedonius Constantinopoli pellitur.

Omnes pene toto orbe Ecclesiae sub nomine pacis et regis, Arianorum consortio polluuntur.

Constantinopoli ecclesiarum maxima dedicatur.

(An. Dom. 364) 24 Meletius Sebastiae Armeniorum episcopus, ab Acacio et Georgio episcopis Arianis Antiochiam transfertur, et post non grande temporis intervallum, cum presbyteros, qui ab Eudoxio antecessore suo depositi fuerant, suscepisset, exsilii iustissimam causam subita fidei mutatione delusit.

Gallia per Hilarium Ariminensis perfidiae dolos damnat.

Constantius Mopsocrenis inter Ciliciam Cappadociamque moritur, anno aetatis 45.

Romanorum XXXVI, JULIANUS regnavit anno uno, mensibus septem (vel ut aiunt alii, ann. 2, mensibus 8).

(An. Dom. 365) 1 Juliano ad idolorum cultum converso, blanda persecutio fuit, illiciens magis, quam impellens ad sacrificandum: in qua multi ex nostris voluntate propria corruerunt.

Georgio per seditionem populi incenso, qui in locum Athanasii ab Arianis fuerat ordinatus, Athanasius Alexandriam revertitur.

(An. Dom. 366) (Ann. ab Abr. 2380) 2 Eusebius et Lucifer de exsilio regrediuntur, e quibus Lucifer accitis duobus aliis confessoribus, Paulinum Eustathii episcopi presbyterum, qui se numquam haereticorum communione polluerat, in parte catholica Antiochiae episcopum facit.

(Año del Señor 360) 20. Habiendo entrado Constancio en Roma, los huesos del Apóstol Andrés y de Lucas el Evangelista fueron recibidos por los constantinopolitanos con admirable favor.

(Año del Señor 361) 21. Nicomedia fue completamente destruida por un terremoto, siendo las ciudades vecinas parcialmente afectadas.

(Año del Señor 362) 22. Paulino, obispo de Tréveris, muere exiliado en Frigia.

Evantio, el más erudito de los gramáticos, falleció en Constantinopla, y en su lugar es traído Cresto desde África.

(Olimpiada 285) (Año del Señor 363) 23. Se celebró un sínodo en Rímini y en Seleucia de Isauria, en el cual la antigua fe de los padres fue condenada, primero por la traición de diez legados, y luego por la de todos.

Honorato, ex prefecto del pretorio de las Galias, fue hecho el primer prefecto de la ciudad de Constantinopla.

Graciano, que ahora es emperador, nace.

Hilario, después de haber presentado en Constantinopla un libro en su defensa a Constancio, regresa a las Galias.

De los Romanos.

Macedonio es expulsado de Constantinopla.

Casi todas las Iglesias en todo el orbe son contaminadas por la comunión con los arrianos, bajo el nombre de la paz y del rey.

La más grande de las iglesias es dedicada en Constantinopla.

(Año del Señor 364) 24. Melecio, obispo de Sebaste en Armenia, es trasladado a Antioquía por los obispos arrianos Acacio y Jorge; y después de no mucho tiempo, habiendo recibido a los presbíteros que habían sido depuestos por su predecesor Eudoxio, eludió una justísima causa de exilio con un súbito cambio de fe.

La Galia, por medio de Hilario, condena los engaños de la perfidia de Rímini.

Constancio muere en Mopsocrenes, entre Cilicia y Capadocia, a los 45 años de edad.

De los Romanos, el 36º, JULIANO, reinó un año y siete meses (o como dicen otros, 2 años y 8 meses).

(Año del Señor 365) 1. Habiéndose convertido Juliano al culto de los ídolos, hubo una persecución suave, que más incitaba que obligaba a sacrificar: en la cual muchos de los nuestros cayeron por su propia voluntad.

Habiendo sido incendiado Jorge por una sedición del pueblo, quien había sido ordenado por los arrianos en lugar de Atanasio, Atanasio regresa a Alejandría.

(Año del Señor 366) (Año desde Abraham 2380) 2 Eusebio y Lucifer regresan del exilio, de los cuales Lucifer, habiendo convocado a otros dos confesores, hace obispo a Paulino, presbítero del obispo Eustatio, que nunca se había contaminado con la comunión de los herejes, en la parte católica de Antioquía.

Prohaeresius sophista Atheniensis, lege data ne Christiani liberalium artium doctores essent, cum sibi specialiter Julianus concederet, ut Christianus doceret, scholam sponte deseruit.

Aemilianus ob ararum subversionem Dorostori a Vicario incenditur. Ecclesia Antiochiae clausa, et gravissima imminentis persecutionis procella Dei voluntate sopita est. Nam Julianus in Persas profectus, nostrum post victoriam diis sanguinem voverat: ubi a quodam simulato perfuga ad deserta perductus, cum fame et siti Apostata perdidisset exercitum, et inconsultius a suorum erraret agminibus, ab obvio forte hostium equite conto ilia perfossus interiit, anno aetatis 32.

Post quem sequenti die JOVIANUS ex primicerio domesticorum imperator factus est.

(Olymp. 286) (An. Dom. 367) 1 Jovianus rerum necessitate compulsus, Nisibim et magnam Mesopotamiae partem Sapor Persarum regi tradidit.

Synodus Antiochiae a Meletio et suis facta: in qua homousio annomeoque rejecto, medium inter haec homiousion, Macedonianum dogma, vindicaverunt.

Jovianus cruditate, sive odore prunarum, quas nimias adoleri jusserat, Dadastanae moritur anno aetatis 33.

Post quem Valentinianus tribunus Scutariorum, e Pannonia Cibalensis apud Nicaeam Augustus appellatus, fratrem Valentem Constantinopoli in communionem regni assumit.

Romanorum XXXVIII, VALENTINIANUS et VALENS regnaverunt annis 13, mensibus 5.

(An. Dom. 368) 1 Valentinianus egregius alias imperator, et Aureliano moribus similis, nisi quod severitatem ejus nimiam, et parcitatem quidam crudelitatem et avaritiam interpretabantur.

Apollinaris Laodicens episcopus multimoda religionis scripta componit.

(An. Dom. 369) 2 Terraemotu per totum orbem facto, mare littus egreditur, et Siciliae multarumque insularum urbes, et innumerabiles populos oppressit.

Procopius qui apud Constantinopolim tyrannidem invaserat, apud Phrygiam salutarem exstinctus est, et plurimi Procopianae partis caesi atque proscripti.

DAMASUS XXXV Romanae Ecclesiae ordinatur episcopus.

Et post non multum temporis intervallum Ursinus a quibusdam episcopus constitutus, Sicininum cum suis invadit, quo Damasianae partis populo confluyente, crudelissimae interfectiones diversi sexus perpetratae.

Romanorum.

Prohaeresio, sofista ateniense, habiéndose promulgado una ley para que los cristianos no fueran doctores de las artes liberales, aunque Juliano le había concedido especialmente que enseñara siendo cristiano, abandonó voluntariamente la escuela.

Emiliano es incendiado en Dorostoro por el Vicario a causa de la subversión de los altares. La iglesia de Antioquía fue cerrada, y por la voluntad de Dios se apaciguó la gravísima tormenta de la persecución inminente. Pues Juliano, habiendo partido contra los persas, había prometido nuestra sangre a los dioses después de la victoria; allí, habiendo sido conducido a los desiertos por un cierto desertor fingido, cuando el Apóstata había perdido su ejército por el hambre y la sed, y vagaba imprudentemente lejos de las filas de los suyos, fue atravesado en el costado por la lanza de un jinete enemigo que casualmente pasaba y murió, a los 32 años de edad.

Después de él, al día siguiente, JOVIANO, de ser el jefe de las tropas de la casa, fue hecho emperador.

(Olimpiada 286) (Año del Señor 367) 1 Joviano, obligado por la necesidad de la situación, entregó Nísibis y gran parte de Mesopotamia a Sapor, rey de los persas.

Se celebró un Sínodo en Antioquía por Melecio y los suyos, en el cual, habiendo rechazado tanto el *homoousion* como el *anomoion*, defendieron el término medio entre estos, el *homoiousion*, el dogma macedoniano.

Joviano muere en Dadastana, a los 33 años de edad, de una indigestión, o por el olor de los carbones que había mandado quemar en exceso.

Después de él, Valentiniano, tribuno de los Escutarios, de Cibala en Panonia, fue aclamado Augusto en Nicea, y asoció a su hermano Valente al imperio en Constantinopla.

Los 38º emperadores romanos, VALENTINIANO y VALENTE, reinaron 13 años y 5 meses.

(Año del Señor 368) 1 Valentiniano fue por lo demás un emperador egregio, y de costumbres similares a Aureliano, si no fuera porque algunos interpretaban su excesiva severidad y parsimonia como crueldad y avaricia.

Apolinar, obispo de Laodicea, compone escritos religiosos de muy diversa índole.

(Año del Señor 369) 2 Habiendo ocurrido un terremoto por todo el orbe, el mar se salió de su litoral y anegó las ciudades de Sicilia y de muchas islas, y a innumerables pueblos.

Procopio, que había usurpado la tiranía en Constantinopla, fue aniquilado en Frigia Salutaris, y muchísimos del partido de Procopio fueron asesinados y proscritos.

DÁMASO es ordenado 35º obispo de la Iglesia Romana.

Y después de no mucho intervalo de tiempo, Ursino, constituido obispo por algunos, invade con los suyos la basílica de Sicinino, y al confluir allí el pueblo del partido de Dámaso, se perpetraron crudelísimas matanzas de personas de ambos sexos.

De los Romanos.

(An. Dom. 370) 3 Valens ab Eudoxio Arianorum episcopo baptizatus nostros persequitur.

Gratianus Valentiniani filius Ambianis imperator factus.

(Olymp. 287) (An. Dom. 371) 4 Tanta Constantinopoli est orta tempestas, ut mirae magnitudinis decidens grando nonnullos hominum interfecerit.

Apud Atrebatas lana e coelo pluviae mixta defluxit.

(An. Dom. 372) 5 Hilarius episcopus Pictavis moritur.

Nicaea, quae saepe ante corruebat, terraemotu funditus eversa.

Libanius Antiochenus rhetor insignis habetur.

(An. Dom. 373) 6 Agon Constantinopoli a Valente redditus.

Atharicus rex Gothorum, in Christianos persecutione commota, plurimos interfecit, et de propriis sedibus in Romanum solum expellit.

(An. Dom. 374) 7 Eusebius episcopus Vercellensis moritur.

Constantinopoli apostolorum martyrium dedicatur.

Magna fames in Phrygia.

Lucifer Caralitanus episcopus moritur, qui cum Gregorio episcopo Hispaniarum, et Philone Libyae, numquam se Arianae miscuit pravitati.

(Olymp. 288) (An. Dom. 375) 8 Maximinus praefectus annonae maleficos ab imperatore investigare iussus, plurimos Romae nobilium occidit.

Valentinus in Britannia, antequam tyrannidem invaderet, oppressus. Presbyter Sirmii iniquissime decolatur, quod Octavianum ex proconsule apud se latitantem prodere nolisset.

(An. Dom. 376) (Ann. ab Abr. 2390) 9 Didymus Alexandrinus multa de nostro dogmate per notarios commentatur, qui post quintum nativitatis suae annum luminibus orbatus, elementorum quoque ignarus fuit.

Equitius Comes Illyrici iniquissimis tributorum exactionibus ante provincias quas regebat, quam a Barbaris vastarentur, erasit.

Romanorum.

(An. Dom. 377) 10 Eunomius discipulus Aetii Constantinopoli agnoscitur, a quo haeresis Eunomiana.

Saxones caesi ad Usonem, in regione Francorum.

Burgundiorum 80 ferme millia, quot numquam antea, ad Rhenum descenderunt.

Clearchus praefectus urbis Constantinopoli agnoscitur, a quo necessaria et diu exspectata votis aqua civitati inducitur.

(Año del Señor 370) 3 Valente, bautizado por Eudoxio, obispo de los arrianos, persigue a los nuestros.

Graciano, hijo de Valentiniano, fue hecho emperador en Amiens.

(Olimpíada 287) (Año del Señor 371) 4 Se levantó en Constantinopla una tempestad tan grande que, al caer granizo de un tamaño admirable, mató a no pocas personas.

En el territorio de los atrebates, lana mezclada con lluvia cayó del cielo.

(Año del Señor 372) 5 Hilario, obispo de Poitiers, muere.

Nicea, que a menudo se había derrumbado antes, fue completamente destruida por un terremoto.

Libanio de Antioquía es considerado un retórico insigne.

(Año del Señor 373) 6 Valente celebró unos juegos en Constantinopla.

Atanarico, rey de los godos, habiendo promovido una persecución contra los cristianos, mató a muchísimos y los expulsó de sus propias tierras a suelo romano.

(Año del Señor 374) 7 Eusebio, obispo de Vercelli, muere.

Se dedica en Constantinopla el martyrium de los apóstoles.

Gran hambruna en Frigia.

Muere Lucifer, obispo de Cagliari, quien, junto con Gregorio, obispo de Hispania, y Filón de Libia, nunca se mezcló en la perversidad arriana.

(Olimpíada 288) (Año del Señor 375) 8 Maximino, prefecto de la anona, habiendo recibido la orden del emperador de investigar a los malhechores, mató a muchísimos nobles en Roma.

Valentino fue reprimido en Britania antes de que pudiera usurpar la tiranía. Un presbítero de Sirmio es decapitado muy injustamente, porque no quiso delatar a Octaviano, un ex procónsul, que se ocultaba en su casa.

(Año del Señor 376) (Año desde Abraham 2390) 9 Dídimo de Alejandría dictó muchos comentarios sobre nuestro dogma a través de notarios; habiendo sido privado de la vista después del quinto año de su nacimiento, también fue ignorante de los elementos.

Equicio, Conde de Ilírico, arrasó las provincias que gobernaba con las más injustas exacciones de tributos, antes de que fueran devastadas por los Bárbaros.

De los Romanos.

(Año del Señor 377) 10 Eunomio, discípulo de Aecio, es reconocido en Constantinopla, de quien procede la herejía eunomiana.

Los sajones fueron masacrados junto al Oise, en la región de los francos.

Cerca de 80.000 burgundios, un número nunca antes visto, descendieron hasta el Rin.

Clearco es reconocido como prefecto de la ciudad en Constantinopla, por quien se introduce en la ciudad el agua necesaria y largamente esperada en sus plegarias.

Alexandriae XX ordinatur episcopus Petrus, qui post Valentis interitum tam facilis in recipiendis haereticis fuit, ut nonnullis suspicionem acceptae pecuniae intulerit.

Melania nobilissima mulierum Romanarum, et Marcellini quondam consulis filia, unico praetori tunc Urbano filio derelicto, Jerosolymam navigavit: ubi tanto virtutum praecipueque humilitatis fuit miraculo, ut Teclae nomen acceperit.

(An. Dom. 378) 11 Post Auxentii seram mortem Mediolani Ambrosio episcopo constituto, omnis ad fidem rectam Italia convertitur.

Aquileienses clerici, quasi chorus beatorum habentur .

Quia superiore anno Sarmatae Pannonias vastaverant, iidem consules permansere.

(Olymp. 289) (An. Dom. 379) 12 Valentinianus subita sanguinis eruptione, quod Graece apoplexis vocatur, Brigitione moritur.

Post quem GRATIANUS, assumpto in imperium VALENTINIANO fratre, cum patruo Valente regnat. Apollinarius Laodicensis jactatione ingenii quosdam errores pertinaciter asseverans, haeresim sui nominis suscitavit, quam Damasus habito Romae concilio damnavit.

Eutropius presbyter, vir eloquentia clarus agnoscitur.

Multi monachorum Nitriae per tribunos et milites caesi.

Valens, lege data, ut monachi militarent, nolentes fustibus jussit interfici.

Romanorum.

Theodosius Theodosii postea imperatoris pater, et plurimi nobilium occisi.

Photinus in Galatia moritur, a quo Photinianorum dogma Judaicum: qui multa continentiae et ingenii bona uno superbiae malo perdidit.

(An. Dom. 380) 13 Basilius Caesariensis episcopus Cappadociae clarus habetur.

Alemannorum circiter triginta millia apud Argentariam oppidum Galliarum ab exercitu Gratiani strata.

(An. Dom. 381) (Ann. ab Abr. 2395) 14 Florentinus et Bonosus et Rufinus insignes monachi habentur: e quibus Florentinus tam misericors in egentes fuit, ut vulgo pater pauperum nominatus sit.

Gens Hunnorum Gothos vastat, qui a Romanis sine armorum depositione suscepti, per avaritiam Maximi ducis, fame ad rebellandum coacti sunt.

En Alejandría, Pedro es ordenado como el vigésimo obispo, quien tras la muerte de Valente fue tan fácil en recibir a los herejes que infundió en algunos la sospecha de haber aceptado dinero.

Melania, la más noble de las mujeres romanas e hija del antiguo cónsul Marcelino, habiendo dejado a su único hijo, Urbano, entonces pretor, navegó a Jerusalén: donde fue tal milagro de virtudes, y especialmente de humildad, que recibió el nombre de Tecla.

(Año del Señor 378) 11 Tras la tardía muerte de Auxencio, una vez constituido Ambrosio como obispo en Milán, toda Italia se convierte a la fe recta.

Los clérigos de Aquileia son tenidos por un coro de bienaventurados.

Debido a que el año anterior los sármatas habían devastado las Panonias, los mismos cónsules permanecieron en el cargo.

(Olimpiada 289) (Año del Señor 379) 12 Valentiniano muere en Brigeción de una súbita efusión de sangre, lo que en griego se llama apoplejía (*apoplexis*).

Después de él, GRACIANO reina con su tío Valente, habiendo asociado al imperio a su hermano VALENTINIANO. Apolinar de Laodicea, por la jactancia de su ingenio, al aseverar pertinazmente ciertos errores, suscitó una herejía con su nombre, la cual Dámaso condenó en un concilio celebrado en Roma.

Eutropio el presbítero, varón célebre por su elocuencia, es reconocido.

Muchos de los monjes de Nitria fueron masacrados por tribunos y soldados.

Valente, habiendo promulgado una ley para que los monjes sirvieran como soldados, ordenó que los que no quisieran fueran muertos a palos.

De los Romanos.

Teodosio, padre del que luego fue emperador Teodosio, y muchísimos nobles fueron asesinados.

Fotino muere en Galacia, de quien procede el dogma judaico de los fotinianos; perdió los muchos bienes de su continencia e ingenio por el único mal de la soberbia.

(Año del Señor 380) 13 Basilio, obispo de Cesarea de Capadocia, es considerado ilustre.

Alrededor de treinta mil alamanes fueron abatidos por el ejército de Graciano junto a la ciudad de Argentaria en las Galias.

(Año del Señor 381) (Año desde Abraham 2395) 14 Florentino, Bonoso y Rufino son tenidos por monjes insignes: de los cuales Florentino fue tan misericordioso con los necesitados que fue comúnmente llamado el padre de los pobres (*pater pauperum*).

La nación de los hunos devasta a los godos, quienes, habiendo sido recibidos por los romanos sin deponer las armas, fueron forzados a rebelarse por el hambre, debido a la avaricia del general Máximo.

Superatis in congressione Romanis, Gothi funduntur in Thracia. Valens de Antiochia exire compulsus, sera poenitentia nostros de exiliis revocat.

Lacrymabile bellum in Thracia, in quo, deserente equitum praesidio, Romanae legiones a Gothis cinctae usque ad internecionem caesae sunt. Ipse imperator Valens, cum sagitta saucius fugeret, et ob dolorem nimium saepe equo laberetur, ad cujusdam villulae casam deportatus est: quo persequentibus Barbaris, et incensa domo, sepultura quoque caruit.

Ab Urbe condita usque ad extremum hujus Operis annum, fiunt anni mille centum triginta unus, hoc modo: Sub regibus, anni ducenti quadraginta: sub consulibus, anni quadringenti sexaginta quatuor: sub Augustis et Caesaribus, anni quadringenti viginti septem.

Romanorum.

Colliguntur omnes anni usque in consulatum Valentis VI et Valentiniani junioris iterum Aug. a 15 Tiberii anno, et praedicatione Domini Jesu Christi, anni 351.

A secundo anno Darii regis Persarum, quo tempore templum Jerosolymis instauratum est, anni 899.

Ab olympiade prima, qua aetate apud Hebraeos Isaias prophetabat, anni 1155.

A Salomone et prima aedificatione templi, anni 1411.

A captivitate Trojae, quo tempore Samson apud Hebraeos erat, anni 1561.

A Mose et Cecrope primo rege Atticae, anni 1890.

Ab Abraham et regno Nini et Semiramidis, anni 2395.

Continet omnis canon ab Abraham, usque ad tempus supra scriptum, annos 2395.

A diluvio autem usque ad Abraham supputantur anni 942.

Ab Adam usque ad diluvium anni 2242.

Fiunt ab Adam usque ad 14 Valentis annum, id est, usque ad consulatum ejus VI et Valentiniani iterum, omnes anni 5579.

S. HIERONYMI CHRONICON FINIT.

Habiendo sido vencidos los romanos en el combate, los godos se desparraman por Tracia. Valente, obligado a salir de Antioquía, con tardío arrepentimiento, hace volver a los nuestros del exilio.

Una guerra lamentable en Tracia, en la cual, al desertar la guardia de caballería, las legiones romanas fueron rodeadas por los godos y masacradas hasta el exterminio. El mismo emperador Valente, mientras huía herido por una flecha y a menudo se caía del caballo por el gran dolor, fue llevado a la cabaña de una pequeña villa; allí, al perseguirlo los bárbaros e incendiar la casa, careció incluso de sepultura.

Desde la fundación de la Ciudad (*Ab Urbe condita*) hasta el último año de esta Obra, transcurren mil ciento treinta y un años, de este modo: Bajo los reyes, doscientos cuarenta años; bajo los cónsules, cuatrocientos sesenta y cuatro años; bajo los Augustos y Césares, cuatrocientos veintisiete años.

De los Romanos.

Se cuentan todos los años hasta el sexto consulado de Valente y el segundo de Valentiniano el Joven, Augustos: desde el año 15 de Tiberio y la predicación del Señor Jesucristo, 351 años.

Desde el segundo año de Darío, rey de los persas, tiempo en que fue restaurado el templo en Jerusalén, 899 años.

Desde la primera Olimpíada, en cuya época profetizaba Isaías entre los hebreos, 1155 años.

Desde Salomón y la primera edificación del templo, 1411 años.

Desde la toma de Troya, tiempo en que Sansón estaba entre los hebreos, 1561 años.

Desde Moisés y Cécrope, primer rey del Ática, 1890 años.

Desde Abraham y el reino de Nino y Semíramis, 2395 años.

El canon completo, desde Abraham hasta el tiempo arriba escrito, contiene 2395 años.

Desde el diluvio, por su parte, hasta Abraham, se computan 942 años.

Desde Adán hasta el diluvio, 2242 años.

Desde Adán hasta el decimocuarto año de Valente, es decir, hasta su sexto consulado y el segundo de Valentiniano, el total es de 5579 años.

TERMINA EL CRONICÓN DE SAN JERÓNIMO.